

32001R1386

10.7.2001.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 187/1

UREDBA (EZ) br. 1386/2001 EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA**od 5. lipnja 2001.****o izmjeni Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 o primjeni sustava socijalne sigurnosti na zaposlene osobe, samozaposlene osobe i članove njihovih obitelji koji se kreću unutar Zajednice i Uredbe (EEZ) br. 574/72 o utvrđivanju postupka provedbe Uredbe (EEZ) br. 1408/71****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegove članke 42. i 308.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾ iznesen nakon savjetovanja s Administrativnom komisijom za socijalnu sigurnost radnika migranata,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽²⁾,u skladu s postupkom predviđenim člankom 251. Ugovora ⁽³⁾,

budući da:

(1) Primjereno je izmijeniti Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1408/71 ⁽⁴⁾ i (EEZ) br. 574/72 ⁽⁵⁾. Ove izmjene vezane su uz promjene koje su države članice uvele u svoje zakonodavstvo o socijalnoj sigurnosti.

(2) Prema obavijesti francuske vlade upućenoj predsjedniku Vijeća, s izjavom koja omogućuje primjenu Uredbe (EEZ) br. 1408/71 na dva francuska sustava dopunskih mirovina ARRCO i AGIRC, primjereno je da se primjena te Uredbe na sustave olakša dodavanjem novih točaka u dio C Priloga IV. i Priloga VI. Uredbi, uglavnom radi uzimanja u obzir dopunske naravi ovih sustava u odnosu na osnovni sustav, te činjenice da se davanja koja se ostvaruju određuju na temelju broja prikupljenih mirovinskih bodova neovisno o navršenim razdobljima.

(3) Primjereno je razjasniti da se davanja iz austrijskog zakonskog sustava socijalne skrbi ostvaruju u skladu s odredbama glave II. poglavlja 3. Uredbe (EEZ) 1408/71.

(4) Da bi se uzela u obzir presuda Suda Europskih zajednica od 11. lipnja 1998. u slučaju C-275/96 Kuusijärvi protiv Riksförsäkringsverket ⁽⁶⁾, potrebno je izmijeniti odjeljak „N. ŠVEDSKA” u Prilogu VI.

(5) Primjereno je izmijeniti članak 34. stavak 5. Uredbe (EEZ) br. 574/72 kako bi se odvojio od članka 34. stavka 4., te se više ne bi odnosio na postupak nadoknade ograničen najvišom graničnom svotom, pri čemu su troškovi nastali za vrijeme privremenog boravišta u državi članici koja ne predviđa stope nadoknade sredstava.

(6) Potrebno je izmijeniti članak 93. stavak 1. Uredbe (EEZ) br. 574/72 kako bi se uzela u obzir Uredba Vijeća (EZ) br. 307/1999 ⁽⁷⁾ koja proširuje Uredbu (EEZ) br. 1408/71 na studente.

(7) Nakon uvođenja eura 1. siječnja 1999., prikladno je izmijeniti članak 107. Uredbe (EEZ) br. 574/72.

(8) Za postizanje cilja slobode kretanja radnika, nužno je i primjereno izmijeniti pravila za koordinaciju nacionalnih sustava socijalne sigurnosti putem pravnoga instrumenta Zajednice koji je obvezujući i izravno se primjenjuje u svakoj državi članici.

⁽¹⁾ SL C 274 E, 26.9.2000., str. 113.

⁽²⁾ SL C 367, 20.12.2000., str. 18.

⁽³⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 15. veljače 2001. (još nije objavljeno u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 14. svibnja 2001.

⁽⁴⁾ SL L 149, 5.7.1971., str. 2. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1399/1999 (SL L 164, 30.6.1999., str. 1.).

⁽⁵⁾ SL L 74, 27.3.1972., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1399/1999.

⁽⁶⁾ [1998] ECR I-3419.

⁽⁷⁾ SL L 38, 12.2.1999., str. 1.

DONIJELI SU OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilozi II.a, IV. i VI. Uredbi (EEZ) br. 1408/71 izmjenjuju se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

Članak 2.

Uredba (EEZ) br. 574/72 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 34. stavak 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Ako zakonodavstvo države privremenog boravišta ne određuje stope nadoknade troškova, nadležna ustanova može nadoknaditi troškove u skladu sa stopama koje primjenjuje, pri čemu nije potrebna suglasnost osobe. Iznos nadoknade troškova ni u kojemu slučaju ne smije prijeći iznos stvarnih troškova.”

2. Članak 93. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Stvarni iznos davanja u naravi koja ostvaruju na temelju članka 19. stavka 1. i 2. Uredbe, zaposlene osobe i samozaposlene osobe te članovi njihovih obitelji koji borave na državnom području iste države članice, kao i davanja u naravi priznatih na osnovi članka 21. stavka 2., članka 22., članka 22.a, članka 22.b, članka 25. stavaka 1., 3. i 4., članka 26., članka 31., članka 34.a ili članka 34.b Uredbe, nadležna ustanova nadoknađuje ustanovi koja je pružila spomenute naknade, što je vidljivo iz računa te institucije.”

3. Članak 107. mijenja se kako slijedi:

(a) Stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Za potrebe primjene sljedećih odredaba:

(a) Uredba: članak 12. stavci 2., 3. i 4., članak 14.d stavak 1., članak 19. stavak 1. točka (b) zadnja rečenica, članak 22. stavak 1. točka ii. predzadnja rečenica, članak 25. stavak 1. točka (b) predzadnja rečenica, članak 41. stavak 1. točke (c) i (d), članak 46. stavak 4., članak 46.a stavak 3., članak 50., članak 52. točka (b) zadnja rečenica, članak 55. stavak 1. točka ii. zadnja rečenica, članak 70. stavak 1. prvi podstavak, članak 71. stavak 1. točka (a) podtočka ii. i točka (b) podtočka ii. predzadnja rečenica;

(b) provedbena Uredba: članak 34. stavci 1., 4. i 5.,

stopa za pretvorbu u valutu iznosa navedenih u drugoj valuti ona je stopa koju odredi Komisija i koja se temelji na mjesečnoj srednjoj vrijednosti za vrijeme referentnog razdoblja određenog u stavku 2. o referentnim deviznim tečajevima valuta koje objavljuje Europska središnja banka.”

(b) Stavak 3. briše se.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Članak 1. primjenjuje se, što se tiče izmjena odjeljka „E. FRANCUSKA” u dijelu C. Priloga IV. i Priloga VI. Uredbi (EEZ) br. 1408/71, od 1. siječnja 2000.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Luxembourg 5. lipnja 2001.

Za Europski parlament
Predsjednica
N. FONTAINE

Za Vijeće
Predsjednik
L. ENGQVIST

PRILOG

Prilozi II.a, IV. i VI. Uredbi (EEZ) br. 1408/71 mijenjaju se kako slijedi:

1. U odjeljku „O. UJEDINJENA KRALJEVINA” Priloga II.a, točke (c) i (g) zamjenjuju se sljedećim:

- „(c) Porezni kredit zaposlenih obitelji (Zakon o doprinosima i davanjima iz socijalne sigurnosti iz 1992., odjeljak 123. stavak 1. točka (b), Zakon o doprinosima i davanjima iz socijalne sigurnosti (Sjeverna Irska) iz 1992., odjeljak 122. stavak 1. točka (b) i Zakon o poreznim olakšicama iz 1999.).”;
- „(g) Porezni kredit invalida (Zakon o doprinosima i davanjima iz iz socijalne sigurnosti iz 1992., odjeljak 123. stavak 1. točka (c), Zakon o doprinosima i davanjima iz socijalne sigurnosti (Sjeverna Irska) iz 1992., odjeljak 122. stavak 1. točka (c) i Zakon o poreznim olakšicama iz 1999.).”.

2. U odjeljku „E. FRANCUSKA” dijela C. Priloga IV., riječ „Nema” zamjenjuje se sljedećim:

„Svi zahtjevi za mirovinska davanja ili davanja za nadživjele osobe prema dopunskim mirovinskom sustavima zaposlenika, osim zahtjeva za starosnu mirovinu ili za mirovinu nadživjelog partnera prema sustavu dopunskih mirovina za osoblje zrakoplova zaposleno u civilnom zrakoplovstvu.”.

3. Prilog VI. mijenja se kako slijedi:

(a) Odjeljak „E. FRANCUSKA” mijenja se kako slijedi:

(i) U točki 3. dodaje se sljedeći podstavak:

„Prethodni uvjeti vrijede i kada se primjenjuju na državljane drugih država članica čije odredbe omogućuju francuskome radniku, koji obavlja svoj rad izvan Francuske, da se dobrovoljno pridruži francuskome sustavu dopunskih mirovina za zaposlene radnike, ili izravno ili preko poslodavca.”;

(ii) Točka 5. zamjenjuje se sljedećim:

„5. Za određivanje teoretskog iznosa iz članka 46. stavka 2. točke (a) Uredbe, u osnovnim ili dopunskim sustavima, kod kojih se starosne mirovine određuju na temelju mirovinskih bodova, nadležna ustanova za svaku navršenu godinu rada prema zakonodavstvu bilo koje druge države članice uzima u obzir broj mirovinskih bodova do kojih se dolazi dijeljenjem broja mirovinskih bodova s brojem godina koje odgovaraju ovim bodovima.”;

(iii) Dodaje se sljedeća točka:

„9. Smatra se da se francusko zakonodavstvo, koje se primjenjuje na zaposlene radnike, ili za ranije zaposlene radnike, za potrebe primjene poglavlja 3. glave III. Uredbe, primjenjuje na osnovni(-e) sustav(-e) starosne(-ih) mirovine(-a) i dodatni(-e) sustav(-e) mirovine koji se primjenjuje(-u) na dotične osobe.”;

(b) U odjeljku „K. AUSTRIJA”, dodaje se sljedeća točka:

„7. Posebna pomoć sukladno Zakonu za posebnu pomoć (Sonderunterstützungsgesetz) od 30. studenoga 1973. smatra se starosnom mirovinom za potrebe primjene ove Uredbe.”;

(c) U odjeljku „N. ŠVEDSKA”, točka 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Za primjenu članka 72. Uredbe, pravo osoba na davanja za roditelje određuje se tako da se u obzir uzmu razdoblja osiguranja navršena u drugim državama članicama koja se temelje na istoj srednjoj vrijednosti dohotka kao i za švedska razdoblja osiguranja kojima su pribrojena.”.
